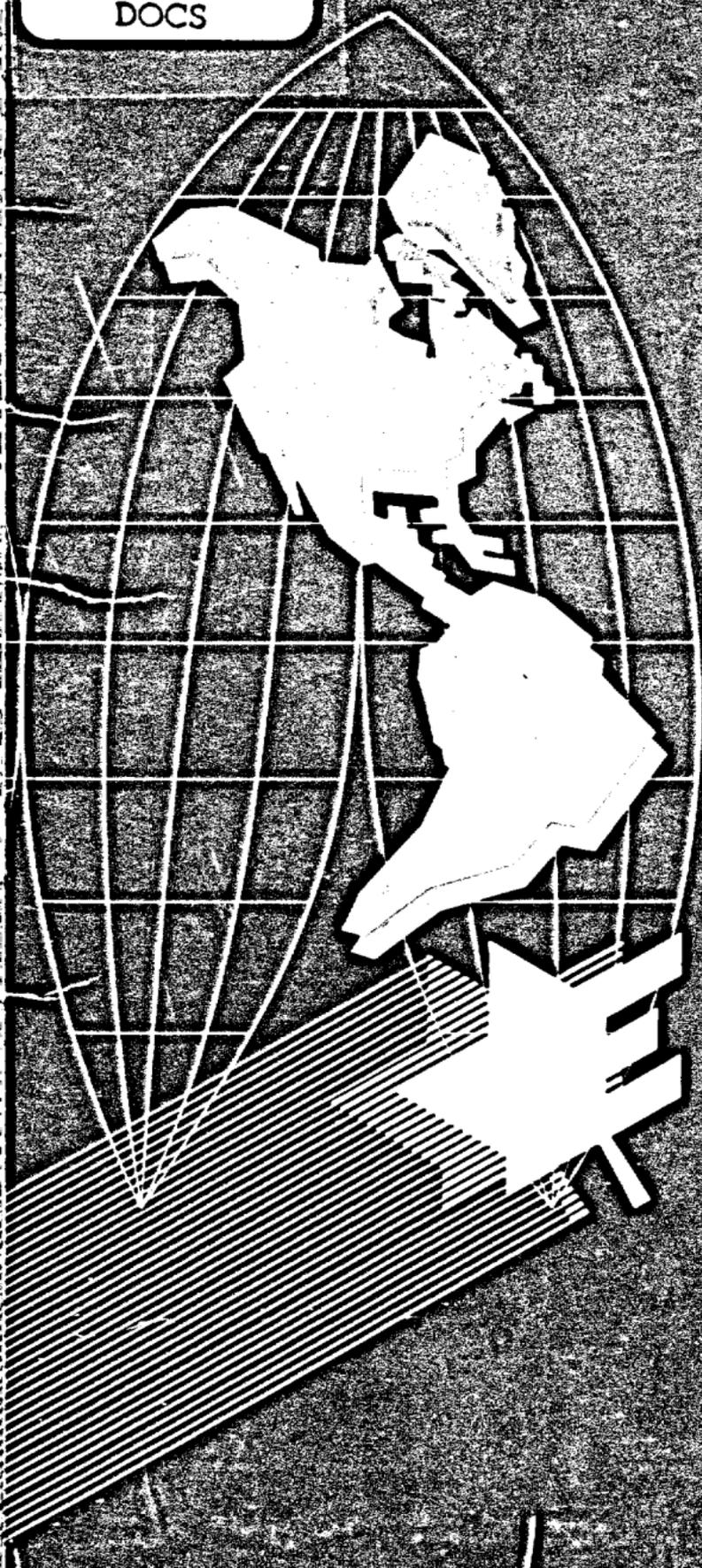


Programmes et services à l'expansion des exportations

CA1
EA510
89T62F
DOCS



Affaires extérieures et
Commerce extérieur Canada

Canada

.b2368882 (F)

Dept. of External Affairs
Min. des Affaires extérieures

MAY 30 1991

RETURN TO DEPARTMENTAL LIBRARY
RETOURNER A LA BIBLIOTHEQUE DU MINISTERE



44-259-270.

CONSTRUISONS UN CANADA PLUS FORT — ENSEMBLE

C'est le dynamisme, la vision et les compétences des Canadiens en tant qu'individus qui ont fait de ce pays l'une des grandes nations commerciales du monde.

Les gouvernements ne créent pas cet esprit, mais peuvent aider à le stimuler. Le gouvernement fédéral, en particulier, contribue de façon importante à créer et maintenir un environnement permettant à tous les citoyens d'accéder aux marchés mondiaux et de réaliser leur potentiel de production. Un des exemples de l'aide accordée par le gouvernement fédéral, c'est le programme « Horizon le monde » — une nouvelle stratégie d'expansion du commerce qui a été annoncée par le premier ministre au milieu d'octobre 1989 et qui s'adresse à ceux qui ont des projets en matière de commerce, d'investissement ou de technologie dans l'un ou l'autre des trois grands marchés mondiaux suivants, les États-Unis, la Communauté européenne et la région de l'Asie et du Pacifique.

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada (AECEC) est le principal ministère fédéral chargé de l'expansion du commerce extérieur et des exportations.

En tant que ministre du Commerce extérieur, je suis heureux de vous fournir ce guide de poche des programmes et des services d'expansion du commerce qu'AECEC offre aux exportateurs canadiens. Ce guide vous dit aussi comment vous renseigner sur les divers autres programmes et services connexes offerts par d'autres ministères fédéraux.

Verso ▷



Que vous soyez actuellement exportateur ou que vous envisagiez de le devenir, je vous encourage à profiter pleinement de l'aide qu'offre mon ministère pour vous aider à élargir vos horizons commerciaux. En réalisant votre plein potentiel d'exportation, vous en faites profiter le Canada et tous les Canadiens, et pour cette raison, nous avons votre succès à cœur.

John C. Crosbie
Ministre du Commerce extérieur

Octobre 1989

Canada

PROGRAMMES ET SERVICES D'EXPANSION DU COMMERCE — AFFAIRES EXTÉRIEURES ET COMMERCE EXTÉRIEUR CANADA

Index	Numéro de carte
• Avant-propos du ministre du Commerce extérieur	1
• Utilisation du réseau des services commerciaux	3
• Le mandat d'AECEC	
• Info Export	
• Survol des services	
 <i>Services de conseils commerciaux et d'aide au commerce</i>	
• Centres du commerce international	4
• Directions géographiques responsables du commerce	5
• Directions sectorielles responsables du commerce	6
• Délégués commerciaux au Canada et à l'étranger	7

Verso ▷



- Contrôle des exportations et des importations 8

Programmes (* offre une aide financière)

- Programmes de défense* 9
- Programmes de formation/
orientation sur les exportations
(NEEF, NEXUS, NEXOS)* 10
- Programme de développement des
investissements (PDI)* 11
- Programme de développement des marchés
d'exportation (PDME)* 12
- Programme d'apports technologiques (PAT)* 13
- Promotion à l'étranger du marché touristique
canadien 14

Financement des exportations/ventes à l'étranger

- Agence canadienne de développement
international 15
- Société pour l'expansion des exportations
(SEE) 16
- Corporation commerciale canadienne (CCC) 17
- WIN Exports 18

Données et publications commerciales

- Bulletin CanadExport 19
- Autres publications commerciales 20
- Banque de données sur le commerce
international 21
- Formule d'abonnement à CanadExport ou
d'inscription au système WIN Exports 22

UTILISATION DU RÉSEAU DES SERVICES COMMERCIAUX

Le mandat d'AECEC

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada (AECEC) est le principal ministère fédéral chargé de l'expansion du commerce extérieur et des exportations au Canada.

Un tiers environ du personnel d'AECEC s'occupe d'élaborer des politiques économiques et commerciales et de promouvoir les exportations canadiennes, les investissements et le tourisme. De façon générale, les responsabilités commerciales d'AECEC visent à :

- faciliter l'accès du Canada aux marchés étrangers (par des négociations commerciales bilatérales ou multilatérales) et
- à fournir des programmes et des services aux entreprises canadiennes pour :
 - a) appuyer leurs activités de commercialisation des exportations et
 - b) les aider à obtenir, de l'étranger, les investissements et la technologie dont elles ont besoin pour améliorer leur compétitivité sur le plan international.

Info Export

Info Export est la ligne de téléphone réservée du ministère que vous pouvez utiliser partout au Canada, sans frais, pour obtenir de l'aide et de l'information sur le commerce d'exportation.

Pour la plupart des novices comme pour les exportateurs expérimentés, Info Export est souvent le meilleur point de départ pour obtenir un aperçu général, à jour, du secteur des exportations.

Verso ▷



Le personnel peut vous renseigner sur la gamme complète des publications, des programmes et des services commerciaux d'AECEC. Il peut aussi vous dire ce qu'offrent d'autres ministères et organismes fédéraux. En résumé, Info Export vous donne une réponse instantanée aux questions que vous pouvez vous poser sur les exportations ou, sinon, vous met rapidement en contact avec un expert du domaine du commerce qui pourra vous aider.

S'adresser à :

Info Export (BTCE)
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Ligne réservée sans frais : 1-800-267-8376
Appels locaux d'Ottawa : 993-6435

Survol des services

Le ministère offre ses programmes et services au commerce par l'entremise de 138 bureaux situés au Canada et dans le monde entier.

- Si l'exportation est quelque chose de nouveau pour vous, adressez-vous au **centre du commerce international*** le plus près de chez vous. Il y en a onze dans tout le Canada.
- Si vous avez besoin de renseignements commerciaux se rapportant à une région ou à un pays précis, communiquez avec la **direction géographique responsable du commerce*** dans cette région ou ce pays à Ottawa.
- Si vous cherchez à savoir quels sont les débouchés pour un produit ou un service particulier, communiquez avec nos **directions sectorielles responsables du commerce*** à Ottawa.
- Quand vous aurez déterminé quels marchés intéressent plus précisément votre entreprise, vous pourriez vouloir obtenir plus d'aide de nos **délégués commerciaux à l'étranger***.

CENTRES DU COMMERCE INTERNATIONAL

Les centres du commerce international (CCI), qui sont situés dans onze villes dans tout le Canada, offrent « sous un même toit » des services commerciaux aux exportateurs canadiens, nouveaux ou expérimentés.

Les centres sont exploités conjointement par Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada et par Industrie, Sciences et Technologie Canada. Les délégués commerciaux chevronnés des centres peuvent :

- vous donner des conseils de base en matière d'exportation,
- vous aider à trouver des débouchés,
- vous aider à établir un plan de commercialisation à l'étranger,
- vous conseiller sur les possibilités de transfert technologique et de projets en coparticipation,
- vous aider à obtenir de l'aide financière grâce au Programme de développement des marchés d'exportation (PDME) ou à d'autres programmes d'AECEC (voir l'index),
- recruter des participants pour les foires commerciales et les missions à l'étranger,
- organiser des conférences et des séminaires sur le commerce, et
- vous procurer les publications commerciales produites par AECEC et par d'autres ministères fédéraux.

Chaque centre est relié au réseau informatisé d'information sur le commerce (voir l'index : WIN Exports).

Certains CCI comptent des représentants de la Société pour l'expansion des exportations et de l'Agence canadienne de développement international. De plus, dans

Verso ▶



certaines provinces, les CCI peuvent compter sur un réseau de bureaux auxiliaires où sont offerts certains programmes commerciaux, comme le PDME.

S'adresser à :

VANCOUVER

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

900-650 West Georgia Street

P.O. Box 11610

Vancouver (Colombie-Britannique)

V6B 5H8

Téléphone : (604) 666-0434

Télécopieur : (604) 666-8330

S'adresser à :

M. Zen Burianyk

(604) 666-1438

EDMONTON

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

Room 540

Canada Place

9700 Jasper Avenue

Edmonton (Alberta)

T5J 4C3

Téléphone : (403) 495-2944

Télécopieur : (403) 495-4507

S'adresser à :

M. Bill Roberts

(403) 495-4415

CALGARY

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

Suite 630

220 — 4th Avenue S.E.

Calgary (Alberta)

T2P 3S2

Téléphone : (403) 292-6660

Télécopieur : (403) 292-4578

S'adresser à :

M. Gerald Milot

(403) 292-4575

SASKATOON

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

6th Floor

105 — 21st Street East

Saskatoon (Saskatchewan)

S7K 0B3

Téléphone : (306) 975-5925

Télécopieur : (306) 975-5334

S'adresser à :

M. Al McEwen

(306) 975-4343

M. Ron McLeod

(306) 975-5318

WINNIPEG

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

Suite 608

330 Portage Avenue

Winnipeg (Manitoba)

R3C 2V2

Téléphone : (204) 983-8036

Télécopieur : (204) 983-2187

S'adresser à :

M. Al Lyons

(204) 983-2387

TORONTO

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

Dominion Public Building

4th Floor

1 Front Street West

Toronto (Ontario)

M5J 1A4

Téléphone : (416) 973-5053

Télécopieur : (416) 973-8161

S'adresser à :

M. Doug Sirrs

(416) 973-5049

M. Doug Paterson

(416) 973-5052

MONTREAL

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

Tour de la Bourse

800, Square Victoria

Bureau 3800

C.P. 247

Montréal (Québec)

H4Z 1E8

Téléphone : (514) 283-8185

Télécopieur : (514) 283-3302

S'adresser à :

M. Claude Lavoie

(514) 283-8791

MONCTON

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

Place Assomption

770, rue Main

C.P. 1210

Moncton (Nouveau-Brunswick)

E1C 8P9

Téléphone : (506) 857-6452

Télexcopieur : (506) 857-6429

S'adresser à :

M. Guy-André Gélinas

(506) 857-6440

HALIFAX

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

1496 Lower Water Street

P.O. Box 940, Station M

Halifax (Nouvelle-Écosse)

B3J 2V9

Téléphone : (902) 426-7540

Télexcopieur : (902) 426-2624

S'adresser à :

M. Doug Rosenthal

(902) 426-6125

CHARLOTTETOWN

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

Confederation Court Mall

134 Kent Street, Suite 400

P.O. Box 1115

Charlottetown (Île-du-Prince-Édouard)

C1A 7M8

Téléphone : (902) 566-7400

Télexcopieur : (902) 566-7450

S'adresser à :

M. Fraser Dickson

(902) 566-7443

ST. JOHN'S

CENTRE DU COMMERCE INTERNATIONAL

90 O'Leary Avenue

P.O. Box 8950

St. John's (Terre-Neuve)

A1B 3R9

Téléphone : (709) 772-5511

Télexcopieur : (709) 772-2373

S'adresser à :

M. Tom Greenwood

(709) 772-5511

Canada

DIRECTIONS GÉOGRAPHIQUES RESPONSABLES DU COMMERCE

AECEC comprend cinq secteurs géographiques. Dans chacun de ces secteurs, les directions géographiques responsables du commerce donnent des conseils et des renseignements sur la façon de faire des affaires dans une région ou un pays précis du globe. Des agents commerciaux peuvent : déterminer les marchés d'exportation prometteurs, aider les entreprises à préparer leurs visites aux marchés potentiels, organiser la participation à des foires commerciales, et faire participer les exportateurs aux visites d'acheteurs étrangers au Canada.

S'adresser à : (Veuillez indiquer la direction appropriée et son symbole dans toute correspondance)

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

AFRIQUE ET MOYEN-ORIENT

Direction de l'expansion du commerce en Afrique (GAT)

Directeur : M. Bernard Dussault

Pays : Afrique du Sud, Algérie, Angola, Bénin, Botswana, Burkina-Faso, Burundi, Cameroun, Cap-Vert, République Centrafricaine, Tchad, Comores, Congo, Côte d'Ivoire, Djibouti, Guinée équatoriale, Éthiopie, Gabon, Gambie, Ghana, Guinée, Guinée-Bissau, Kenya, Lesotho, Libéria, Madagascar, Malawi, Mali, Mauritanie, Île Maurice, Maroc, Mozambique, Namibie, Niger, Nigéria, Ouganda, Rwanda, Sao Tomé et Príncipe, Sénégal, les Seychelles, Sierra Leone, Somalie, Soudan, Swaziland, Tanzanie, Togo, Tunisie, Zaïre, Zambie, Zimbabwe.

Renseignements : (613) 990-6593

Verso ▶



Direction de l'expansion du commerce au Moyen-Orient (GMT)

Directeur : M. Paul S. Dingledine

Pays : Arabie Saoudite, Bahreïn, Égypte, Émirats arabes unis, Iran, Iraq, Israël, Jordanie, Koweït, Liban, Libye, Oman, Qatar, République démocratique populaire, République démocratique populaire du Yémen du Sud, Syrie, République arabe du Yémen (Yémen du Nord).

Renseignements : (613) 993-7040

ASIE ET PACIFIQUE

Direction de l'expansion du commerce en Asie et dans le Pacifique Sud (PST)

Directeur : M. R. Dery

Pays : Afghanistan, Australie, Bangla Desh, Bhûtan, Brunei, Inde, Indonésie, Malaisie, Maldives, Myanmar, Népal, Nouvelle-Zélande, Pakistan, Philippines, Singapour, Îles du Pacifique Sud, Sri Lanka, Thaïlande.

Renseignements : (613) 996-0917

Direction de l'expansion du commerce en Asie de l'Est (PNC)

Directeur : M. Dwayne Wright

Pays : Chine, Hong Kong, Indochine, Corée, Taiwan (Chine).

Renseignements : (613) 992-7359

Direction de l'expansion du commerce avec le Japon (PNJ)

Directeur : M. Colin S. Russel

Renseignements : (613) 995-1281

EUROPE

Direction de l'expansion du commerce en URSS et en Europe de l'Est (RBT)

Directeur : M. David Horley

Pays : Albanie, Tchécoslovaquie, République démocratique allemande, Hongrie, Mongolie, Bulgarie, Pologne, URSS, Yougoslavie.

Renseignements : (613) 996-2858

Direction de l'expansion du commerce et de l'investissement avec l'Europe de l'Ouest (RWT)

Directeur : M. D.T. Wismer

Pays : Autriche, Belgique, Chypre, Danemark (y compris le Groenland), Espagne, Finlande, France, Grèce, Irlande, Islande, Italie, Luxembourg, Malte, Norvège, Pays-Bas, Portugal, République fédérale d'Allemagne, Suède, Suisse, Turquie, Royaume-Uni.

Renseignements : (613) 995-9401

AMÉRIQUE LATINE ET ANTILLES

Direction de l'expansion du commerce dans les Antilles et l'Amérique centrale (LCT)

Directeur : M. M. Stolarik

Pays : Antilles faisant partie du Commonwealth, Antilles françaises, Antilles néerlandaises, Bermudes, Costa Rica, Cuba, République dominicaine, El Salvador, Guatemala, Haïti, Honduras, Mexique, Nicaragua, Panama, Porto Rico, Surinam.

Renseignements : (613) 996-7059

Direction de l'expansion du commerce en Amérique du Sud (LST)

Directeur : Mme Cynthia Hartman

Pays : Argentine, Bolivie, Brésil, Chili, Colombie, Équateur, Paraguay, Pérou, Uruguay, Venezuela.

Renseignements : (613) 996-5546

ÉTATS-UNIS

Direction de la promotion du commerce et de l'investissement États-Unis (UTE)

Directeur : M. B.A. Northgrave

Renseignements : (613) 991-5849

Direction de la promotion du commerce et du tourisme États-Unis (UTW)

Directeur : M. T.W. Colfer

Renseignements : (613) 993-7343

Canada

DIRECTIONS SECTORIELLES RESPONSABLES DU COMMERCE

Les directions sectorielles responsables du commerce d'AECEC à Ottawa donnent des renseignements et des conseils sur les débouchés commerciaux et sur la situation du marché dans le monde entier d'un produit ou d'un service particulier. D'autres directions offrent des conseils d'expert dans des domaines connexes, comme le financement des exportations et l'investissement.

S'adresser à : (Veuillez indiquer la direction appropriée et son symbole dans toute correspondance)

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Télex : 053-3745; Télécopieur : (613) 996-9103

Direction de l'aérospatiale, de la marine et des produits de défense (TDA)
Directeur : M. Alan G. Virtue
Renseignements : (613) 996-1750

Direction de l'agro-alimentaire (TAA)
Directeur : M. Don McNicol
Renseignements : (613) 996-3705

Direction des produits de consommation (TCC)
Directeur : M. Norman Boyd
Renseignements : (613) 996-1831

Direction des programmes de défense (TDP)
Directeur : M.R.G. Sandor
Renseignements : (613) 996-1816

Verso ▶



Direction du financement des exportations et
des projets d'équipement (TCF)

Directeur : M. Roger Ferland

Renseignements : (613) 996-6213

Direction des programmes d'exportation et
d'investissement (TPE)

Directeur : M. Allan Stewart

Renseignements : (613) 996-7155

Direction des services d'exportation et de
transport (TPS)

Directeur : M. John Hill

Renseignements : (613) 996-0245

Direction des pêches (TAF)

Directeur : M. Dick Ablett

Renseignements : (613) 996-3537

Direction des technologies de l'information et
de l'électronique (TDE)

Directeur : M. Norman Lomow

Renseignements : (613) 996-1893

Centres du commerce international et
opérations régionales (TPO)

Directeur : Mme Louise Fortin

Renseignements : (613) 996-8708

Direction de la machinerie et du matériel de
transport (TCM)

Directeur : M. Warren Maybee

Renseignements : (613) 996-0670

Direction des ressources naturelles et produits
chimiques (TAR)

Directeur : M. E.L. (Ted) Gray

Renseignements : (613) 996-3436

Direction des sciences et de la technologie
(TDS)

Directeur : M. Allan S. Poole

Renseignements : (613) 996-0650

Direction de la planification et des exportations
WIN (TPP)

Directeur : M. Waine McQuinn

Renseignements : (613) 996-7182

Canada

DÉLÉGUÉS COMMERCIAUX AU CANADA ET À L'ÉTRANGER

AECEC dispose d'un réseau de plus de 800 délégués commerciaux au Canada et à l'étranger dans le but d'aider les exportateurs canadiens et de promouvoir le commerce, l'investissement et le tourisme.

Les délégués commerciaux, répartis dans les 11 Centres du commerce international du ministère partout au Canada, offrent toute une gamme de services aux exportateurs canadiens éventuels ou expérimentés (voir l'index : Centres du commerce international).

Quelque 290 agents commerciaux à Ottawa donnent des renseignements et des conseils sur les possibilités d'exportation dans des secteurs de produits et de services particuliers, et dans des régions et des pays particuliers (voir l'index : Directions géographiques responsables du commerce; Directions sectorielles responsables du commerce).

Environ 540 délégués commerciaux répartis à l'étranger aident les exportateurs canadiens à mettre en marche les projets qu'ils pourraient avoir dans certains marchés partout dans le monde. Les délégués commerciaux peuvent :

- faire connaître votre entreprise aux clients locaux,
- donner des conseils sur les instruments de commercialisation,
- recommander la participation à certaines foires commerciales,
- repérer les entreprises étrangères qui pourraient vous servir d'agents,

Verso ▷



- vous aider à trouver des renseignements sur le crédit et d'autres aspects commerciaux d'éventuels partenaires commerciaux à l'étranger,
- vous aider à résoudre les problèmes relatifs aux droits de douane, aux taxes ou aux changes étrangers,
- vous renseigner sur la situation du commerce extérieur, des affaires et des finances d'un pays et sur les pratiques dans ce pays, et
- vous aider et vous conseiller si vous cherchez des partenaires pour créer des coentreprises ou pour fabriquer un produit sous licence.

On vous recommande d'élaborer un plan de commercialisation systématique et de communiquer seulement avec les délégués commerciaux qui s'occupent du marché que vous visez. Pour vous faire aider à élaborer votre plan de commercialisation, communiquez avec le centre du commerce international le plus proche.

Pour de plus amples informations, consultez le *Répertoire du service des délégués commerciaux du Canada* du ministère. On y trouve l'adresse complète, le numéro de téléphone et le numéro de télécopieur et d'autres données sur tous les délégués commerciaux au Canada et à l'étranger.

S'adresser au centre du commerce international le plus près de chez vous (voir l'index) ou à
 Info Export
 1 (800) 267-8376; appels locaux d'Ottawa :
 993-6435

CONTRÔLE DES EXPORTATIONS ET DES IMPORTATIONS

Le Canada a établi des contrôles sur les exportations et sur les importations d'un certain nombre de produits pour appuyer ses politiques intérieures et ses engagements et accords internationaux. Les contrôles des exportations imposent des restrictions sur les biens qui peuvent être vendus ou expédiés du Canada vers d'autres pays. Les contrôles des importations prévoient des restrictions sur les biens qui peuvent entrer au Canada.

Les contrôles visant un produit particulier peuvent varier selon le pays d'importation ou d'exportation. Les experts d'AECEC peuvent vous renseigner sur :

- les contingentements ou les restrictions à l'exportation ou à l'importation qui pourraient s'appliquer au produit auquel vous vous intéressez, et
- les permis d'exportation ou d'importation ou tout autre document qui pourrait être requis.

S'adresser à :

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2

Direction du contrôle des exportations (ESE)
Directeur : M. D. Ryan
Renseignements : (613) 996-2387

Verso ▷



Direction du contrôle des importations I (EST)
(textiles et vêtements)

Directeur : M. J. Saint-Jacques

Renseignements : (613) 996-3711

Direction du contrôle des importations II (ESF)
(agriculture et autres produits)

Directeur : M. J. Cheh

Renseignements : (613) 995-8104

PROGRAMMES DE DÉFENSE

Accord canado-américain de partage de la production de défense (DPSA)

Cet accord donne aux fabricants canadiens la possibilité de fournir du matériel et des services de défense à l'armée des États-Unis et aux entreprises qui ont des contrats de défense avec les États-Unis.

Aux termes de ce programme, les entreprises canadiennes peuvent être réellement compétitives puisque, dans la plupart des cas, le gouvernement des États-Unis renonce aux droits de douane et au *Buy America Act*. Ce programme a pour objectif de faciliter l'accès des entreprises canadiennes aux marchés américains. Par contre, il ne fournit pas d'aide financière.

S'adresser à :

(613) 996-1814

Accord canado-américain de partage du perfectionnement de défense (DDSA)

Ce programme, qui accompagne le DPSA, permet au gouvernement canadien de rembourser une partie des frais des entreprises canadiennes engagées dans des projets de perfectionnement de défense du ministère de la Défense des États-Unis. Des entreprises canadiennes qualifiées agissent comme entrepreneurs généraux dans des projets approuvés.

S'adresser à :

(613) 996-1814

Verso ▷



Accords RDP

Le Canada maintient des accords bilatéraux de recherche, de développement et de production (RDP) en matière de défense avec neuf partenaires européens (Belgique, Danemark, France, République fédérale d'Allemagne, Italie, Pays-Bas, Norvège, Suède et Royaume-Uni). Ces accords visent à trouver des projets intéressants qui justifient une aide bilatérale en vertu d'un accord RDP. La coopération économique en matière de défense représente un élément important des accords RDP. La coopération industrielle est encouragée dans l'intérêt mutuel de nos industries de défense.

S'adresser à :

(613) 996-1816

Le marché de l'OTAN

En tant que membre de l'Alliance de l'Atlantique Nord, le Canada contribue aux projets d'infrastructure et aux projets d'armement coopératifs de l'OTAN. Ces projets requièrent toute une gamme de produits et de services, et toutes les entreprises canadiennes peuvent y participer.

S'adresser à :

(613) 996-1816

PROGRAMMES D'ORIENTATION SUR LES EXPORTATIONS

AECEC offre trois programmes de formation pour aider les PME canadiennes à pénétrer des marchés d'exportation choisis.

A) Programme d'aide aux nouveaux exportateurs vers les États frontaliers américains (NEBS)

Le NEBS s'adresse aux entreprises canadiennes qui n'ont pas encore exporté, mais qui sont « prêtes à exporter ». Les participants se rendent à un bureau commercial canadien situé de l'autre côté de la frontière avec les États-Unis pour suivre un cours de « revue générale » d'un jour ou deux sur toutes les phases de l'exportation. Des experts donnent des renseignements sur tous les sujets touchant l'exportation : documents à présenter et procédures à suivre aux douanes, banques, assurance, agents, distributeurs, etc. Des délégués commerciaux du Canada renseignent les nouveaux exportateurs sur les stratégies de commercialisation et les aident à repérer des personnes à rejoindre pour organiser des réunions de suivi avec des représentants de fabricants et des acheteurs américains potentiels. Le programme rembourse les frais de déplacement.

B) Programme d'aide aux nouveaux exportateurs vers le Sud des États-Unis (NEXUS)

Ce programme s'adresse aux entreprises qui ont toujours exporté vers le même marché régional aux États-Unis, le plus souvent le marché du Nord des États-Unis. Selon la même formule d'atelier que celle qui est utilisée dans le NEBS, NEXUS donne des renseignements et une liste de personnes à rejoindre pour aider à pénétrer d'autres marchés aux États-Unis, en particulier des marchés du Sud des États-Unis. NEXUS prévoit aussi habituellement une visite à une foire commerciale locale ou une occasion d'assister à un événement local touchant le commerce. Le programme paie le voyage de retour en avion en classe économique pour revenir du site de NEXUS.

Verso ▷



Pour obtenir de plus amples renseignements sur NEBS et NEXUS, adressez-vous au centre du commerce international le plus près de chez vous (voir l'index) ou à la :

Direction de la promotion du commerce et du
tourisme — États-Unis (UTW)
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 993-5726

***C) Programme d'aide aux nouveaux exportateurs
vers les pays d'outre-mer (NEXOS)***

Ce programme, qui s'inspire du NEBS et du NEXUS, aide les nouveaux exportateurs vers les pays d'Europe de l'Ouest à apprendre les notions essentielles sur les façons de faire des affaires dans ces pays. Chaque mission NEXOS vise un secteur précis dans un pays précis (par exemple, une mission sur le secteur de l'automobile en France, une mission sur le secteur de l'aérospatiale en Allemagne) et comprend une visite à une importante foire commerciale du secteur en question. Le programme paie le voyage de retour en avion en classe économique, les frais de transport au sol et une partie des frais d'hôtel.

S'adresser à :

Direction de l'expansion du commerce et de
l'investissement avec l'Europe de l'Ouest (RWT)
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 996-3298

PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES INVESTISSEMENTS (PDI)

Le Programme de développement des investissements encourage certaines sociétés étrangères et autres investisseurs étrangers à apporter au Canada de nouveaux capitaux et de nouvelles technologies. Le programme vise aussi à faciliter la création de coentreprises et la formation de sociétés de partenaires à des fins stratégiques entre entreprises canadiennes et entreprises étrangères.

Le PDI est administré par des agents et des conseillers en investissement répartis dans 43 bureaux commerciaux d'AECEC situés dans le monde entier. À ses débuts, le programme visait particulièrement les pays qui représentent les sources traditionnelles de l'investissement étranger au Canada : États-Unis, Royaume-Uni, France, République fédérale d'Allemagne, Japon et Pays-Bas. Aujourd'hui, le PDI s'étend aussi à d'autres pays d'Europe, aux pays en bordure du Pacifique et au Moyen-Orient. Des campagnes de promotion, des envois par courrier postal direct, des séminaires et toute une gamme d'autres activités visent plus particulièrement les secteurs où le Canada a montré son savoir-faire et ses possibilités. L'un des principaux atouts du Canada est l'accès qu'il offre au marché américain grâce à l'Accord de libre-échange.

Le ministère travaille en étroite collaboration avec Investissement Canada, Industrie, Sciences et Technologie Canada, les gouvernements provinciaux et les administrations municipales pour établir les priorités en matière d'investissement au Canada.

Verso ▷



S'adresser au centre du commerce international le plus près de chez vous (voir l'index) ou à :

Direction des programmes d'exportation et
d'investissement (TPE)
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 996-7576

PROGRAMME DE DÉVELOPPEMENT DES MARCHÉS D'EXPORTATION (PDME)

Le PDME est le principal programme de promotion des exportations du ministère. Il soutient toute une gamme d'activités visant à aider les entreprises canadiennes à pénétrer des marchés d'exportation.

Activités mises en marche par l'industrie

Le PDME finance jusqu'à 50 % des frais admissibles et pour obtenir de l'aide, il faut en faire la demande à l'avance. Une partie de l'aide doit être remboursée si le projet génère des ventes d'exportation. Les activités financées incluent les activités suivantes :

- participation à des foires commerciales reconnues en dehors du Canada et voyages d'études de marchés à l'étranger,
- voyages d'affaires d'acheteurs et de représentants étrangers au Canada,
- soumission pour un projet ou préparation d'une proposition à l'étape précontractuelle,
- création de bureaux de vente permanents à l'étranger,
- participation à des foires commerciales, séminaires, etc. organisés par des associations sans but lucratif à l'intention de leur membres, et
- autres projets novateurs de commercialisation.

Verso ▷



Activités parrainées par le gouvernement

Le PDME couvre certains frais bien précis d'entreprises invitées par le ministère à participer à certaines missions commerciales et à certaines foires commerciales à l'étranger. Il finance aussi les voyages de représentants d'entreprises ou de gouvernements étrangers au Canada ou à des foires commerciales où le Canada participe de façon importante.

Les entreprises qui veulent obtenir de l'aide en vertu du PDME doivent être des entreprises canadiennes prêtes à exporter et inscrites à WIN Exports (voir l'index). Pour demander une aide financière en vertu du PDME, veuillez vous adresser au centre du commerce international le plus près de chez vous (voir l'index).

PROGRAMME D'APPORTS TECHNOLOGIQUES (PAT)

Le Programme d'apports technologiques aide les entreprises canadiennes à acquérir les technologies étrangères dont elles ont besoin pour mettre au point de nouveaux produits, procédés ou services. Le programme est offert à toutes les entreprises mais s'adresse plus particulièrement aux PME.

Plus précisément, AECEC cherche à aider les entreprises canadiennes à repérer les sources de technologie dont elles ont besoin et à trouver des façons de collaborer avec les entreprises étrangères concernées.

Aux termes du PAT, AECEC fournit aussi un appui financier pour des projets de transfert technologique, comme :

- des visites de travaux préliminaires ou à plus long terme à l'étranger par des entreprises canadiennes individuelles,
- des visites de groupe de sensibilisation aux technologies à l'étranger, organisées par des associations professionnelles ou commerciales canadiennes, et
- des visites effectuées à des entreprises canadiennes par des experts techniques étrangers.

Au Canada, l'organisme chargé d'appliquer le Programme d'aide à la recherche industrielle (PARI) est le principal organisme qui aide les entreprises à établir leurs besoins et à obtenir du financement en vertu du PAT. Pour obtenir de plus amples renseignements, consultez les pages jaunes, sous la rubrique « Technologie-Programme d'aide ».

Verso ▷



Il y a actuellement 33 bureaux commerciaux d'AECEC qui offrent les services du PAT à l'étranger : 15 aux États-Unis, 10 en Europe de l'Ouest et 8 dans la région de l'Asie et du Pacifique et au Moyen-Orient. Pour obtenir de plus amples renseignements, s'adresser à :

Direction des sciences et de la technologie (TDS)
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 996-0971

PROMOTION À L'ÉTRANGER DU MARCHÉ TOURISTIQUE CANADIEN

AECEC aide l'industrie touristique canadienne à faire la promotion du Canada comme pays de destination des touristes étrangers.

Tourisme Canada (qui fait partie d'Industrie, Sciences et Technologie Canada) organise les activités de promotion du marché touristique canadien à l'étranger et est le principal organisme qui fournit un appui financier à cet égard. Il aide aussi les Canadiens à développer des « produits » touristiques susceptibles d'attirer les visiteurs étrangers. Les bureaux du tourisme des gouvernements provinciaux collaborent aussi à ces activités.

Les agents du tourisme d'AECEC des délégations commerciales à l'étranger :

- fournissent des données sur le marché touristique (par exemple, contacts à l'étranger, rapports sur les possibilités d'expansion du marché, procédures à suivre aux douanes canadiennes et réseaux de distribution),
- organisent la participation du Canada à des salons sur les voyages et à des activités de promotion à l'étranger, etc.,
- organisent des visites guidées d'inspection des sites au Canada à l'intention de médias d'information touristique étrangers, de gens du secteur des voyages et d'organiseurs de conférences et de congrès,
- diffusent l'information sur les nouveaux produits canadiens du tourisme et des voyages, et

Verso ▷



- représentent les intérêts de toutes les provinces canadiennes dans tous les marchés étrangers, en particulier dans les régions où elles n'ont pas de représentants.

Il y a au total 23 postes d'AECEC dans le monde (15 aux États-Unis, d'autres à Paris, à Londres, à Francfort, à Tokyo et à Hong Kong) qui emploient des agents du tourisme à plein temps. De plus, 102 agents commerciaux répartis dans d'autres postes d'AECEC du monde entier fournissent un appui à la commercialisation du tourisme.

Pour obtenir de plus amples renseignements sur toutes les activités de promotion à l'étranger du marché touristique canadien, s'adresser à :

Direction de la promotion du commerce et du
tourisme États-Unis (UTW)
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 998-8823

Pour obtenir de plus amples renseignements sur les activités de promotion du tourisme avec le Canada, s'adresser à :

Tourisme Canada
Industrie, Sciences et Technologie Canada
235, rue Queen
Ottawa (Ontario)
K1A 0H6
Téléphone : (613) 993-7344
Vancouver : (604) 666-1429
Calgary : (403) 292-4575
Regina : (306) 780-6094
Winnipeg : (204) 983-2396
Yellowknife : (403) 920-8574
Whitehorse : (403) 668-4655
Toronto : (416) 973-5074
Montréal : (514) 283-4002
Moncton : (506) 857-6463
Halifax : (902) 426-9306
Charlottetown : (902) 566-7445
St. John's : (709) 772-4905

Canada

AGENCE CANADIENNE DE DÉVELOPPEMENT INTERNATIONAL

L'Agence canadienne de développement international (ACDI) administre le programme canadien officiel d'aide au développement international dans près de 100 pays. Le Programme de coopération industrielle de l'ACDI aide les entreprises canadiennes qui cherchent des occasions d'investir, de former des coentreprises ou de faire des transferts de technologies éprouvées en Asie, en Amérique latine, aux Antilles, en Afrique et au Moyen-Orient.

Le Programme de coopération industrielle (INC.) de l'ACDI offre un soutien financier aux entreprises canadiennes qui veulent mettre au point une stratégie à long terme de coopération commerciale et entreprendre des études exploratoires dans les pays en développement. Une aide est aussi accordée sous forme de visites à l'étranger et de séminaires pour établir les contacts nécessaires et trouver les débouchés. Pour satisfaire aux critères d'admissibilité à l'aide financière d'ACDI-INC., les propositions doivent démontrer clairement que le projet aura des avantages sociaux, économiques et industriels à la fois pour le pays hôte et pour le Canada. (Le Canada peut bénéficier d'ententes de ce genre par la vente de matériel, de pièces détachées, de services, etc.; le pays hôte, par l'apport d'une nouvelle technologie, la création d'emplois, l'expansion de son commerce et des économies de devises étrangères.)

Verso ▷



Pour obtenir de l'information générale sur les biens et les services qui peuvent être fournis dans le cadre des projets de l'ACDI, s'adresser à la Direction des approvisionnements de l'ACDI.

Agence canadienne de développement international (ACDI)
200, promenade du Portage
Hull (Québec)
K1A 0G4
Téléphone : (819) 997-7971

Pour s'inscrire comme fournisseur éventuel, s'adresser à :

Approvisionnements et Services Canada
Direction du groupe des fournisseurs et de l'établissement des priorités
Phase III
11, rue Laurier
Hull (Québec)
K1A 0S5
Téléphone : (819) 956-3444

Pour offrir vos services de consultation à l'ACDI, adressez-vous à :

Agence canadienne de développement international (ACDI)
Direction des relations avec les consultants et le secteur industriel
200, promenade du Portage
Hull (Québec)
K1A 0G4
Téléphone : (819) 997-7775

SOCIÉTÉ POUR L'EXPANSION DES EXPORTATIONS

La Société pour l'expansion des exportations (SEE) est une société d'État qui relève du ministre du Commerce extérieur. Elle offre toute la gamme de services de financement, d'assurance et de garantie aux exportateurs canadiens de n'importe quelle taille par l'entremise de ses bureaux situés partout au Canada.

La SEE a des programmes d'assurance à l'exportation qui ont pour objet :

- de protéger les exportateurs canadiens (et leurs fournisseurs canadiens) contre les versements en souffrance de la part d'acheteurs étrangers,
- de protéger les investissements outre-mer des entreprises canadiennes, et
- de protéger les membres d'un consortium d'exportation canadien contre une perte causée par un partenaire qui n'a pas exécuté sa part des travaux.

En finançant les exportations, la SEE permet aux acheteurs étrangers de se procurer des produits canadiens, et elle paie l'exportateur canadien directement en espèces. De plus, la Société permet aux exportateurs d'obtenir plus facilement du soutien financier du secteur privé en fournissant des garanties sur prêts, ainsi que des garanties de bonne exécution et des cautions de soumission, à l'institution financière qui fournit le soutien direct.

Verso ▷



S'adresser à :

Société pour l'expansion des exportations
151, rue O'Connor
Ottawa (Ontario)
K1P 5T9
Téléphone : (613) 598-2500

ou communiquer avec le bureau régional de la
SEE le plus près :

Halifax : (902) 429-0426
Montréal : (514) 878-1881
Toronto : (416) 364-0135
London : (519) 645-5828
Winnipeg : 1-800-665-7871 (appels du Manitoba
et de la Saskatchewan seulement)
Calgary : (403) 294-0928
Vancouver : (604) 688-8658

CORPORATION COMMERCIALE CANADIENNE

La Corporation commerciale canadienne (CCC) est une société d'État qui relève du ministre du Commerce extérieur. Elle agit en qualité de mandataire principal lorsque des gouvernements étrangers et des organismes internationaux désirent acheter des biens et services de sources canadiennes, en négociant des contrats de gouvernement à gouvernement.

En répondant à ces demandes, la CCC trouve des fournisseurs canadiens, les aide à faire des soumissions et atteste qu'ils sont en mesure d'exécuter leurs contrats. En plus de participer aux négociations, la Corporation poursuit le projet depuis sa phase initiale jusqu'à sa phase finale : gestion des contrats, inspection, acceptation des contrats, livraison des marchandises, paiement des fournisseurs, et recouvrement des comptes clients. En participant de cette façon, la CCC facilite la tâche des exportateurs canadiens en simplifiant leurs opérations de vente et encourage souvent les clients étrangers à acheter des entreprises plus petites ou moins connues, puisque les acheteurs trouvent rassurant de savoir qu'ils peuvent traiter de gouvernement à gouvernement par l'entremise de la CCC.

S'adresser à :

Corporation commerciale canadienne
50, rue O'Connor
11^e étage
Ottawa (Ontario)
K1A 0S6
Téléphone : (613) 996-0034
Télécopieur : (613) 995-2121



WIN EXPORTS

Le Réseau mondial d'information sur les exportations — WIN Exports — est un système informatisé d'information internationale.

Il comprend actuellement dans son répertoire plus de 24 000 entreprises canadiennes et indique pour chacune d'elles : les produits et les services pouvant être exportés, les marchés et les pays étrangers dans lesquels l'entreprise est actuellement active ou dans lesquels elle envisage d'être active, et le nom des personnes-ressources qui s'occupent des exportations.

Seuls les membres du personnel d'AECEC et les autres agents commerciaux chargés de repérer les débouchés commerciaux ont accès aux données WIN Exports.

Grâce à WIN Exports, les agents de commerce d'AECEC sont mieux en mesure :

- de repérer les fournisseurs canadiens capables de réagir aux occasions de vente qui se présentent sur les territoires où ils sont affectés,
- d'établir les contacts nécessaires au nom des entreprises canadiennes, et
- de leur fournir les conseils dont elles ont besoin pour prendre une décision éclairée.

Les entreprises dont le nom figure dans WIN Exports reçoivent automatiquement *CanadExport*, le bulletin d'information sur le commerce du ministère. Les entreprises inscrites au Réseau d'approvisionnement et de débouchés d'affaires (RADAR), un réseau d'information national exploité par Industrie, Sciences et Technologie Canada, sont automatiquement inscrites au WIN Exports. Seules les entreprises inscrites au réseau WIN Exports ou RADAR peuvent bénéficier d'une aide financière en vertu du PDME (voir l'index).

Verso ▶



Pour vous inscrire à WIN Exports, retournez le formulaire d'inscription ci-joint. Pour obtenir de plus amples renseignements, s'adresser au centre du commerce international le plus près de chez vous (voir l'index) ou à :

Direction de la planification du commerce et
des exportations WIN (TPP)
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 996-7182

CANADEXPORT

CanadExport est le bulletin bimensuel d'information sur le commerce du ministère, qui est distribué à 56 000 abonnés. Il s'agit de la principale publication qu'utilise le ministère pour tenir à jour les milieux d'affaires et les exportateurs canadiens sur les principaux sujets touchant le commerce.

Chaque numéro de *CanadExport* contient huit à douze pages. Les rubriques paraissant régulièrement comprennent :

- les derniers développements dans différents secteurs de l'industrie,
- des renseignements sur les débouchés commerciaux dans le monde entier,
- des nouvelles sur les affaires et sur les événements à venir (foires commerciales, visites officielles et conférences),
- des articles sur des exportateurs canadiens dont les activités et les stratégies ont été couronnées de succès,
- les nouvelles tendances du commerce international,
- la liste des programmes et des services gouvernementaux à l'intention des exportateurs,
- une revue des nouvelles publications, et
- un rapport de deux pages sur les derniers développements intéressant les exportateurs sur l'Accord de libre-échange, Europe 1992 ou les négociations commerciales multilatérales.

Verso ▷



Pour recevoir *CanadExport*, veuillez remplir le formulaire d'abonnement ci-joint, ou

Vous adresser à :

Direction des services de communication au
Canada sur le commerce (BTC)
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 992-7114

AUTRES PUBLICATIONS COMMERCIALES

Outre *CanadExport*, le ministère offre une série de publications commerciales et économiques sur des sujets divers. En plus des brochures et des prospectus sur les programmes commerciaux, voici des exemples de publications pouvant intéresser plus particulièrement les exportateurs.

Répertoire du service des délégués commerciaux du Canada

- Ce répertoire contient une liste de tous les bureaux et de tous les délégués commerciaux d'AECEC à l'étranger qui sont chargés de l'expansion du commerce extérieur, du tourisme et de l'investissement.

Guide de l'exportateur — conseils pratiques

- Ce guide contient des renseignements sur la façon d'élaborer une stratégie commerciale dans une entreprise, la façon d'établir les prix à l'exportation, les termes commerciaux, etc.

Guides de l'exportateur canadien

- Il s'agit d'une série de courts guides sur des pays précis. Ces guides donnent des renseignements sur l'économie du pays et des conseils sur la façon de faire des affaires avec les gens du pays, et expliquent les règlements douaniers et les règlements de change en vigueur dans le pays.

Verso ▷



Défi de la concurrence mondiale : Profil du commerce extérieur du Canada 1988-1989

- Fait un survol des principaux développements dans le secteur du commerce international, y compris les activités du Canada dans trois mégamarchés : les États-Unis, la Communauté européenne et la région de l'Asie et du Pacifique.

Pour recevoir les publications du ministère, veuillez vous adresser à Info Export en composant sans frais le numéro de téléphone suivant : 1-800-267-8376.

BANQUE DE DONNÉES SUR LE COMMERCE INTERNATIONAL

AECEC exploite la Banque de données sur le commerce international pour aider à fournir des statistiques commerciales à jour aux entreprises canadiennes, aux agents du gouvernement et aux autres intéressés.

La Banque contient en mémoire des renseignements commerciaux informatisés très divers provenant des Nations Unies. Elle peut fournir des données sur les exportations et les importations de 66 des principales nations commerçantes et d'organismes tels que la Communauté européenne (CE) et l'Organisation de coopération et de développement économiques (OCDE). Des analyses spéciales sont préparées sur demande.

S'adresser à :

Direction des services de bibliothèque (BFL)
Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada
125, promenade Sussex
Ottawa (Ontario)
K1A 0G2
Téléphone : (613) 992-6941



FORMULE D'ABONNEMENT À CANADEXPORT OU D'INSCRIPTION AU SYSTÈME WIN EXPORTS

De précieuses informations sur les marchés

Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada publie un bulletin bimensuel d'information sur le commerce, *CanadExport*, dont le tirage à l'échelle nationale est de 56 000 exemplaires. Il permet à ses lecteurs de se tenir informés des appels d'offres et des divers débouchés qui se présentent sur les marchés mondiaux, des nouveaux projets offrant des possibilités à l'exportation, des changements apportés aux programmes et services gouvernementaux mis à la disposition des exportateurs canadiens, des événements à venir (tels que foires commerciales, missions et conférences), ainsi que des succès remportés par des entreprises dans le domaine de l'exportation et des stratégies qui ont donné des résultats.

Des débouchés à l'exportation

Le réseau mondial d'information sur les exportations (WIN Exports) est un système d'information accessible par micro-ordinateurs, et conçu pour faciliter la tâche des agents d'Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada qui s'occupent, aux quatre coins du monde, de l'expansion des exportations; ils peuvent en effet, grâce à cette banque de données, réagir plus rapidement lorsque des débouchés se présentent sur leurs territoires. Les entreprises canadiennes enregistrées dans la banque de données du WIN Exports informent régulièrement les délégués commerciaux en poste à l'étranger de leurs capacités et de leurs intérêts, mettant ainsi toutes les chances de leur côté pour remporter d'excellents marchés.

Verso ▷



_____ Je voudrais recevoir gratuitement
CanadExport.

_____ Je voudrais que mon entreprise soit enre-
gistrée dans le système WIN Exports.

M./Mme/Mlle : _____

Titre : _____

Compagnie : _____

Adresse : _____

Ville/Province : _____

Code postal : _____

Téléphone : _____ Télécopieur : _____

Produits/Services : _____

Exporte actuellement vers : _____

Souhaiterait exporter vers (énumérer les pays) : _____

Retourner, dûment rempli, à l'adresse suivante : Direction
des services de communications au Canada sur le commerce
(BTC), Affaires extérieures et Commerce extérieur Canada,
125, promenade Sussex, Ottawa (Ontario) K1A 0G2

Canada

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20075073 8

